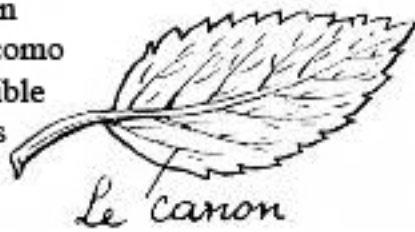


LES MOTS ET LES IMAGES

Un objet ne tient pas tellement à son nom qu'on ne puisse lui en trouver un autre qui lui convienne mieux

Un objeto no está tan unido a su nombre como para que no sea posible encontrarle otro más adecuado



Une image peut prendre la place d'un mot dans une proposition :

Una imagen puede tomar el lugar de una palabra en un enunciado:



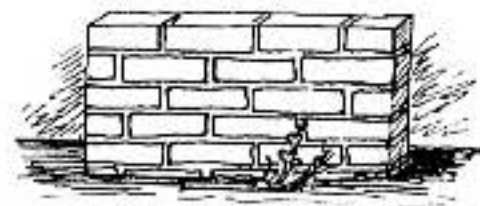
Il y a des objets qui se passent de nom :

Un objet fait supposer qu'il y en a d'autres derrière lui :

Hay objetos a los que no les hace falta un nombre:



Un objeto puede sugerir que hay objetos detrás de él:



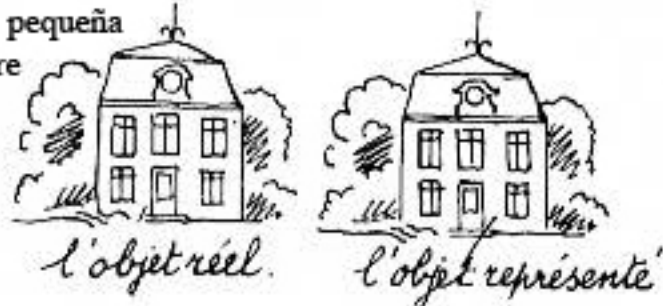
Un mot ne sert parfois qu'à se désigner soi-même :

A veces una palabra sirve solamente para designarse a sí misma:



Tout tend à faire penser qu'il y a peu de relation entre un objet et ce qui le représente :

Todo tiende a hacernos creer que hay una pequeña relación entre un objeto y aquello que representa:



Un objet rencontre son image, un objet rencontre son nom. Il arrive que l'image et le nom de cet objet se rencontrent :

Un objeto encuentra su imagen y los objetos encuentran su nombre. Sucede que la imagen y el nombre de este objeto se encuentran uno al otro:



Les mots qui servent à désigner deux objets différents ne montrent pas ce qui peut séparer ces objets l'un de l'autre :

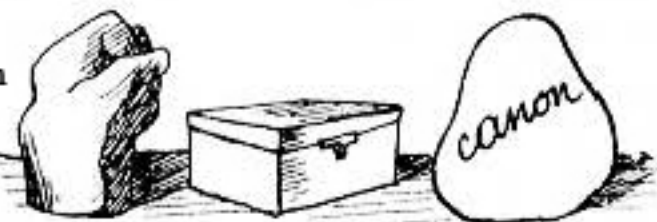
Las palabras que sirven para indicar dos objetos diferentes no nos muestran qué puede dividir a estos dos objetos, uno del otro:



Parfois le nom d'un objet tient lieu d'une image :

Dans un tableau, les mots sont de la même substance que les images :

A veces el nombre de un objeto ocupa el lugar de una imagen:



En una pintura, las palabras tienen la misma sustancia que las imágenes:



Un mot peut prendre la place d'un objet dans la réalité :

On voit autrement les images et les mots dans un tableau :

Una palabra puede tomar el lugar de un objeto en la realidad:

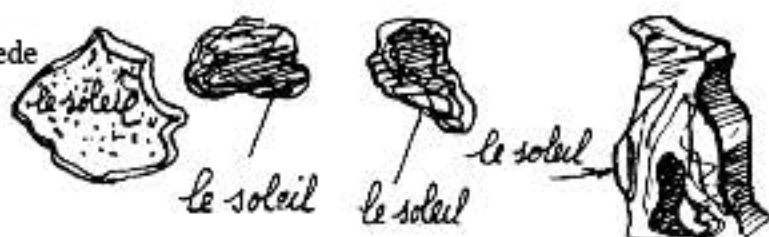


Uno puede percibir de forma distinta las palabras y las imágenes en una pintura:



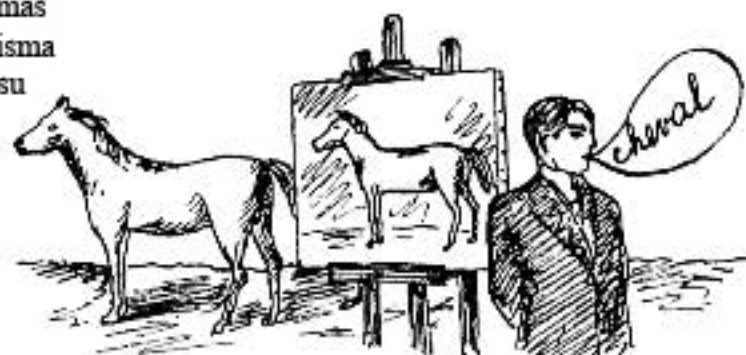
Une forme quelconque peut remplacer l'image d'un objet :

Una forma cualquiera puede reemplazar la imagen de un objeto:



Un objet ne fait jamais le même office que son nom ou que son image :

Un objeto jamás cumple la misma función que su nombre o su imagen:



Or, les contours visibles des objets, dans la réalité, se touchent comme s'ils formaient une mosaïque :

Ahora bien, los contornos visibles de los objetos, en la realidad, se tocan como si formarían un mosaico:



Les figures vagues ont une signification aussi nécessaire aussi parfaite que les précises :

Las figuras vagas tienen una significación tan necesaria y perfecta como las precisas:



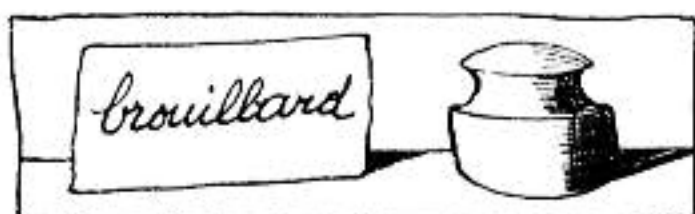
Parfois, les noms écrits dans un tableau désignent des choses précises, et les images des choses vagues :

A veces, los nombres escritos en una pintura designan cosas precisas y las imágenes cosas vagas:



Ou bien le contraire :

O bien al contrario:



René MAGRITTE,

MONDE, SAMEDI 23 NOVEMBRE.

« Vous me demandez de participer à votre enquête sur le socialisme. Est-ce à dire que malgré tout ce qui peut nous séparer, vous me considérez comme un socialiste et non comme un social-patriote, voire comme un social-traitre ? ...Marx était, malgré son génie, un homme comme un autre... Dans la Russie Soviétique, dont les conditions sociales présentent ou présenteraient des analogies saisissantes avec celles de l'Europe Occidentale de 1848... les bolcheviks ont pu emprunter à Marx, le Marx du manifeste, les formules et les mots d'ordre de leur Révolution... En attendant on voudrait croire que ce n'est pas trop demander à tous que d'essayer de se comprendre, de comprendre qu'à des milieux différents doivent correspondre fatalement des tactiques différentes et que... les travailleurs ont mieux à faire, etc. ». Qui parle? Vandervelde. Et qui lui a ouvert une tribune pour hâter, faire sa propre apologie, dénigrer Marx, ignorer Lénine, et passer sous silence le roi Albert, son maître, qui tient en prison De Rosa? Barbusse, le Barbusse de *Je sais tout*, qui dirige ici le magazine *Monde*, une ordure confusionnelle, qui associe à une propagande prosoviétique dosée tout un peuple de chiens, de traîtres et de littérateurs, dont on veut nous faire croire qu'ils ont le droit d'apprécier l'œuvre de la Révolution mondiale, dont ils sont les pires ennemis.

Monde commente: Vandervelde, auteur de plusieurs ouvrages remarquables sur le socialisme. Remarquables? Oui, par la saloperie. Comme tout le numéro d'où ces lignes sont extraites, et où on lit encore: « Un vol d'argenterie suivi d'une escapade à Paris, un poème philosophique qui ne vaut rien: voilà ce que la jeunesse de Saint-Just nous donne de remarquable ». Remarquable e c r cette belle petite enquête qui semble avoir été inventée pour faire aboutir Zola à l'école populiste, baptisée par le Thérive du Temps, jadis de l'Action Française. Zola dont M. Barbusse se croit propriétaire, sans doute pour ce qu'il y a de parfaitement contre-révolutionnaire chez l'auteur de *Paris*, ennemi de la violence, comme le pacifiste Barbusse, et ses collaborateurs, comme ce Bernard, que j'ai déjà entendu plusieurs fois bourdonner, qui trouve tant de talent à Cendrars (le type de *J'ai tué*, avec des réserves qui sont un bonheur: « Cette ivresse de tuer, à laquelle il fait la part si belle, n'était-elle pas largement compensée par l'horreur du sacrifice inutile, par l'instinct de conservation?... Mais ne dramatisons pas trop ce côté de Cendrars; il y a en lui de riches réserves humaines dont nous sommes loin encore d'avoir touché le fond ». Cette petite annonce termine le brillant numéro que nous venons de parcourir :

Georges Danou, ami de *Monde*, ingénieur-constructeur, réalise lui-même et pour vous, à des conditions tout à fait amicales, le Bien-Etre par l'Électricité, appareils médicaux, domestiques, lustrerie moderne inédite sur maquettes. Lui écrire pour rendez-vous, 11, rue Robert-Planquette, Paris (18^e).

Que voulez-vous, avec de tels amis, *Monde* a certainement le ton qu'il faut pour parler à un public qui cherche le Bien-Etre par l'Électricité et avec l'aide de Georges Danou et de E. Vandervelde, *Monde* collabore, c'est sûr, à l'édification du socialisme dans plusieurs pays.

ARAGON.